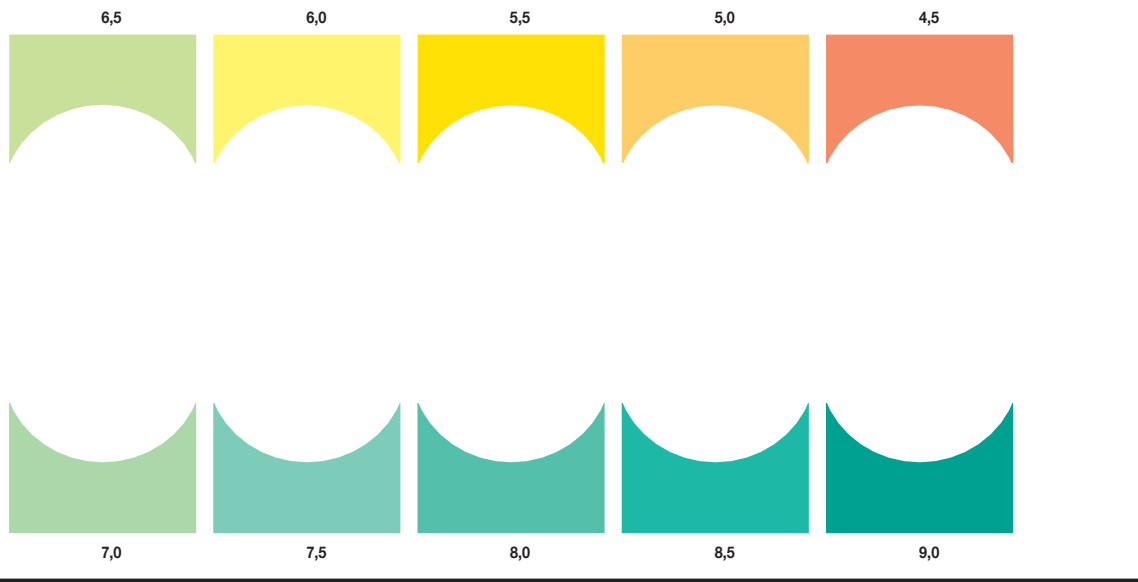






pH-Test

Hersteller:
Sera GmbH • D 52518 Heinsberg
Tel. +49 2452 9126-0
Made in Germany

301151-01

D Gebrauchsinformation

Um einen stabilen pH-Wert zu erhalten, muss die Karbonathärte immer mindestens 5 °dKH betragen, ansonsten besteht die Gefahr, dass der pH-Wert schwankt (Säuresturz!). Bitte messen Sie deswegen auch immer die Karbonathärte (mit dem **Sera kH-Test**) und erhöhen Sie die Karbonathärte ggf. auf wenigstens 5 °dKH (im Aquarium mit **Sera KH/pH-plus**, im Gartenteich mit **Sera pond bio balance**), auch und gerade bevor Sie den pH-Wert ändern.

Änderungen des pH-Wertes erreichen Sie einfach mit den **Sera Wasseraufbereitern Sera KH/pH-plus** (Erhöhung des pH-Wertes) und **Sera pH/KH-minus** (Senkung des pH-Wertes). Eine Senkung und Stabilisierung des pH-Wertes können Sie auch mit **Sera super peat** (für das Süßwasseraquarium) erreichen. Ihr Fachhändler informiert Sie gerne über den richtigen pH-Wert für die Fische und Pflanzen in Ihrem Aquarium und Gartenteich.

US Information for use

Make sure the carbonate hardness is at least 5°dKH as to achieve a stable pH value. Otherwise, there is danger of varying (suddenly sinking!) pH value. Therefore, always check the carbonate hardness by means of the **Sera kH-Test** before adjusting the pH value. Use the **Sera water conditioners Sera KH/pH-plus** for aquariums and **Sera pond bio balance** for ponds for increasing the carbonate hardness to at least 5°dKH. Then adjust the pH value by either using **Sera KH/pH-plus** for raising it or **Sera pH/KH-minus** for lowering it. **Sera super peat** (for freshwater aquariums) can also lower and stabilize the pH value.

Your specialized retailer will be pleased to inform you about the correct pH value for your fish and plants in your aquarium or pond.

Directions for use: Shake reagent bottle well before using! **Do not allow tested water to contact aquarium or pond water!**

F Information mode d'emploi

Pour obtenir un pH stable, la dureté carbonatée doit toujours être supérieure ou égale à 5° dKH (x 1,78 = TAC valeur française), sinon le pH risque de baisser (chute acide !). C'est pourquoi vous devez également toujours mesurer la dureté carbonatée (avec le **test kH Sera**) et l'augmenter, le cas échéant, à minimum 5° dKH (x 1,78 = TAC valeur française) dans l'aquarium avec **Sera KH/pH-plus**, dans le bassin de jardin avec **Sera pond bio balance**, même et juste avant de modifier la valeur du pH.

Pour modifier aisément la valeur du pH, utiliser les produits de conditionnement **Sera KH/pH-plus** (augmentation de la valeur du pH) et **Sera pH/KH-moins** (abaissement de la valeur du pH). Pour abaisser et stabiliser la valeur du pH, vous pouvez également utiliser **Sera super peat** (pour les aquariums d'eau douce).

Votre revendeur spécialisé vous informera avec plaisir de la valeur du pH à adopter pour les poissons et les plantes de votre aquarium et bassin de jardin.

Mode d'emploi : Agitez bien le réactif avant utilisation !

NL Gebruikersinformatie

Om een stabiele pH-waarde te verkrijgen, moet de carbonaathardheid altijd tenminste 5 °dKH bedragen, omdat anders het gevaar bestaat, dat de pH-waarde schommelt (sterke verlaging van de zuurgraad). Meed daarom ook steeds de carbonaathardheid (met de **Sera kH-Test**) en verhoog de carbonaathardheid indien nodig tot minimaal 5 °dKH (in het aquarium met **Sera KH/pH-plus**, in de vijver met **Sera pond bio balance**), ook en juist voordat u de pH-waarde verandert.

De pH-waarde kunt u eenvoudig veranderen met de waterbehandelingsproducten **Sera KH/pH-plus** (verhoging van de pH-waarde) en **Sera pH/KH-minus** (verlaging van de pH-waarde). De pH-waarde kunt u ook verlagen en stabiliseren met behulp van **Sera super peat** (voor het zoetwateraquarium).

Uw gespecialiseerde handelaar informeert u graag over de juiste pH-waarde voor vissen en planten in uw aquarium en vijver.

I Informazioni per l'uso

La durezza carbonatica deve essere sempre superiore a 5° per poter ottenere un valore stabile di pH. In caso contrario c'è pericolo che il valore pH sia soggetto a sbalzi. Per questo motivo è molto importante misurare la durezza carbonatica (con il **Sera kH-Test**) e portarla ad almeno 5 °dKH (con il **Sera KH/pH-plus** nell'aquario e con il **Sera pond bio balance** nel laghetto ornamentale), soprattutto prima di cambiare il valore pH.

Modifiche del valore pH possono essere effettuate molto semplicemente con i prodotti **Sera KH/pH-plus** (per alzare il valore pH) e il **Sera pH/KH-minus** (per abbassare il valore pH). Un abbassamento e una stabilizzazione del valore pH si possono ottenere con il **Sera super peat** (nell'aquario d'acqua dolce).

Il vostro negoziante vi informerà volentieri sul giusto valore pH per i vostri pesci nell'aquario e nel laghetto ornamentale.

Istruzioni per l'uso: agitare bene il reagente prima di utilizzarlo!

E Información para el usuario

Para alcanzar un valor de pH estable, la dureza de carbonatos siempre debe estar a al menos 5° dKH, de lo contrario existe el peligro de que varíe el valor de pH (disminución de ácidos). Por ello debe asegurarse de comprobar la dureza de carbonatos (mediante el **Sera test de kH**) y, en caso necesario, aumentar dicha dureza de carbonatos hasta un mínimo de 5° dKH (en el acuario mediante **Sera KH/pH-plus**, en el estanque de jardín mediante **Sera pond bio balance**), también y especialmente antes de cambiar el valor de pH.

Los cambios del valor de pH se realizan fácilmente con los acondicionadores de agua **Sera KH/pH-plus** (para aumentar el valor) y **Sera pH/KH-minus** (para reducirlo). También puede reducir y estabilizar el valor de pH con **Sera super peat** (para el acuario de agua dulce).

Su detallista especializado le aconsejará gustoso sobre el valor de pH correcto para los peces y plantas de su acuario y estanque de jardín.

P Instruções para utilização

De modo a obter um valor de pH estável, a dureza de carbonatos deve ser de pelo menos 5°dKH, pois do contrário existe o perigo da variação do valor do pH (viragem para ácido!). Deste modo, nunca deve deixar de verificar igualmente a dureza de carbonatos (através do **Sera kH-Test**) e, se necessário, aumentar a mesma para pelo menos 5°dKH (usando no aquário **Sera KH/pH-plus** e no lago de jardim **Sera pond bio balance**), especialmente antes de alterar o valor do pH.

Pode alterar facilmente o valor do pH com os acondicionadores de água **Sera KH/pH-plus** (aumenta o pH) e **Sera pH/KH-minus** (diminui o pH). Também pode obter uma descida e estabilização do valor do pH usando o **Sera super peat** (nos aquários de água doce).

O seu revendedor especializado terá o maior prazer em aconselhá-lo sobre o valor de pH ideal para os peixes e plantas do seu aquário ou lago de jardim.

S Produktinformation

För att uppnå ett stabilt pH-värde måste karbonathårheten alltid vara minst 5 °dKH, annars finns det en risk att pH-värdet snabbt kan förändras (syreras). Mät därför alltid även karbonathårheten (med **Sera kH-Test**) och höj karbonathårheten om det behövs till minst 5 °dKH (i akvariet med **Sera KH/pH-plus**, i trädgårdsdammen med **Sera pond bio balance**) innan du ändrar pH-värdet.

Du ändrar pH-värdet lätt med **Sera preparaten, Sera KH/pH-plus** (om pH-värdet skall höjas) och **Sera pH/KH-minus** (om pH-värdet skall sänkas). En sänkning och stabilisering av pH-värdet kan även uppnås med **Sera super peat** (för sötvattensakvariet).

Information om rätt pH-värde för fiskar och växter i akvariet eller trädgårdsdammen kan du få hos din fackhandlare.

FI Käyttöohje

Saadaksesi pH arvon pysyvään vakaana täytyy karbonaattikovuuden olla aina vähintään 5°dKH tai muuten on vaarana pH arvon heilahtelu (happamotuminen). Ennen pH arvon muuttamista tarkista aina karbonaattikovuus (**Sera kH-testillä**) ja jos on tarpeellista, nosta karbonaattikovuus vähintään 5°dKH (akvaariossa **Sera KH/pH-plus**an avulla ja puutarhalammikossa **Sera pond bio balance** aineen avulla). pH arvon muuttaminen on helppoa **Sera vedenhoitoaineiden Sera pH/KH-miinuksen** (laskee pH arvoa) ja **Sera KH/pH-plus**san (nostaa pH arvoa) avulla. Voit myös laskea ja vakauttaa pH arvoa **Sera super peatin** avulla (makeanveden akvaariossa). Erikoiskauppiasi auttaa sinua mielellään oikean pH arvon valitsemisessa kalollesi ja kasveilleisi akvaariossasi ja puutarhalammikossasi.

Käyttöohjeet: Ravista reagenssipulloja hyvin ennen käyttöä!

Gebrauchsinformation: Reagenz vor Gebrauch gut schütteln!

1. Küvette mehrmals mit dem zu testenden Wasser spülen, dann bis zur 5-ml-Marke füllen. Küvette von außen abtrocknen.
2. 4 Tropfen Reagenz zugeben und Küvette schwenken, bis sich die Flüssigkeit gut verteilt hat.
3. Sofort die Farben vergleichen. Dazu Küvette auf die Skala stellen und **bei Tageslicht, ohne direkten Einfall des Sonnenlichtes**, von oben hineinsehen.
4. Den Wert können Sie entsprechend der Verfärbung bestimmen.
5. **Reinigung:** Vor und nach jedem Test ist die Küvette gründlich mit Leitungswasser zu reinigen. Nach Gebrauch Reagenzflasche sofort wieder gut verschließen. Bei Raumtemperatur und vor Licht geschützt aufbewahren. **Unter Verschluss und für Kinder unzugänglich aufbewahren.** **Sera** Qualitätsprodukte und Beratung erhalten Sie im Fachhandel.

1. Rinse the measurement vial several times with the water to be tested, then fill to the 5 ml mark. Dry the vial on the outside.
2. Add 4 drops of the reagent and shake the vial until the liquid is evenly distributed.
3. Compare the colors immediately. Place the vial on the color chart and compare from a position above **under natural daylight. Avoid direct sunlight.**
4. Match the resulting color on the color chart and read off the pH value.
5. **Cleaning:** Clean the vial thoroughly with tap water before and after each test. Close reagent bottle immediately after use. Store at room temperature and away from light. **Keep locked up and out of the reach of children. For testing ornamental fish aquariums and pond water only.**

1. Rincer à plusieurs reprises l'éprouvette avec l'eau à tester puis la remplir jusqu'au repère 5 ml. Sécher l'extérieur de l'éprouvette.
 2. Ajouter 4 gouttes de réactif et agiter l'éprouvette jusqu'à ce que le liquide soit bien réparti.
 3. Comparer immédiatement les couleurs. Pour cela, placer l'éprouvette sur l'échelle et regarder à l'intérieur, par le haut, **à la lumière du jour, sans rayonnement direct du soleil.**
 4. Déterminer la valeur en fonction de la coloration.
 5. **Nettoyage :** Nettoyer soigneusement l'éprouvette à l'eau courante avant et après chaque test. Refermez bien le flacon de réactif immédiatement après utilisation. Conserver à température ambiante et à l'abri de la lumière. **Conserver sous clef et hors de portée des enfants.** Les produits de qualité **Sera** et conseils sont disponibles chez votre revendeur spécialisé.
- Distributeur : Sera France SAS, 25A rue de Turckheim, F 68000 Colmar • Tél. : +49 2452 9126-0**
Fabriqu

Gebruiksaanwijzing: Reageermiddel voor gebruik goed schudden!

1. Maatbeker enkele malen met het te controleren water spoelen en vervolgens tot aan de 5-ml-markering vullen. Maatbeker aan de buitenkant afdrogen.
2. 4 druppels reagens toedienen en de maatbeker ronddraaien, tot de vloeistof goed is verdeeld.
3. Meteen de kleuren vergelijken. Daartoe de maatbeker op de schaal plaatsen en **bij daglicht, zonder directe inval van het zonlicht**, vanaf de bovenkant erin kijken.
4. De waarde kunt u overeenkomstig de verkleuring bepalen.
5. **Reiniging:** Voor en na elke test dient de maatbeker grondig met leidingwater te worden gereinigd. Na het gebruik fles met reageermiddel meteen goed sluiten. Bewaren bij kamertemperatuur en beschermd tegen licht. **Achter slot en buiten bereik van kinderen bewaren.** **Sera** kwaliteitsproducten en advies zijn verkrijgbaar bij de gespecialiseerde handel.

1. Sciacquate la provetta varie volte con l'acqua da esaminare e poi riempitela fino al segno dei 5 ml. Asciugate, quindi, la provetta esternamente.
 2. Aggiungete 4 gocce di reagente e agitate la provetta fino a quando il liquido è miscelato uniformemente.
 3. Confrontate i colori immediatamente. Posizionate la provetta sulla scala cromatica e guardate dall'alto **alla luce del giorno ma non sotto la luce diretta del sole.**
 4. Il valore viene determinato dal colore del reagente a confronto con la scala cromatica.
 5. **Pulizia:** prima e dopo ogni test la provetta deve essere lavata accuratamente con acqua del rubinetto. Dopo l'utilizzo è importante richiudere accuratamente il flaconcino del reagente. Conservare a temperatura ambiente e al buio. **Conservare sotto chiave e fuori della portata dei bambini.** I prodotti di qualità della **Sera** ed informazioni competenti si trovano nei negozi specializzati.
- Importato da: Sera Italia s.r.l., Via Gamberini 110, 40018 San Pietro in Casale (BO)**
Tel. +39 051 6661333

Instrucciones de uso: ¡Agite bien el reactivo antes de usarlo!

1. Enjuague varias veces la cubeta con el agua que se va a comprobar y líenela hasta la marca de 5 ml. Sequé la cubeta por fuera.
2. Añada 4 gotas del reactivo y mueva la cubeta hasta que el líquido se haya disuelto bien.
3. Inmediatamente compare los colores. Para ello, coloque la cubeta sobre la escala y observe desde arriba **con luz diurna natural y sin luz solar directa.**
4. Puede leer el valor según el cambio de color.
5. **Limpieza:** Antes y después de cada test debe limpiar la cubeta a fondo con agua del grifo. Después de utilizar el frasco de reactivo, tápele otra vez enseguida. Conservar a temperatura ambiente y protegido de la luz. **Consérvese bajo llave y manténgase fuera del alcance de los niños.** Los productos de alta calidad **Sera** y un asesoramiento apropiado podrá encontrarlos en establecimientos especializados.

Instruções para utilização: Agite bem o reagente antes de usar!

1. Lave a proveta várias vezes com a água que vai analisar e encha-a até aos 5 ml. Seque o exterior da proveta.
2. Adicione 4 gotas do reagente e agite a proveta até que o líquido esteja bem distribuído.
3. Compare as cores imediatamente. Para isso coloque a proveta na escala e observe-a de cima **à luz do dia, sem radiação solar direta.**
4. O valor resultante será de acordo com a cor obtida.
5. **Limpeza:** Antes e após cada teste, a proveta tem que ser bem lavada com água da torneira. Feche bem o reagente logo após o uso. Guardar à temperatura ambiente e longe da luz. **Guardar fechado à chave e fora do alcance das crianças.** Produtos de qualidade **Sera** e informações úteis, podem ser obtidos nas lojas da especialidade.

Bruksanvisning: Omskaka reagensen väl före användning!

1. Skölj kyvetten flera gånger med vattnet som skall testas och fyll den sedan till 5 ml-märket. Torka kyvetten.
2. Tillsätt 4 droppar av reagens, skaka kyvetten försiktigt, tills vätskan har fördelats väl.
3. Jämför färgerna direkt. Ställ kyvetten på skalan och titta uppifrån och ner, **vid dagsljus utan direkt solljus.**
4. Värdet fastställs med hjälp av färgjämförelsen.
5. **Rengöring:** Skölj kyvetten noggrant under rinnande vatten före och efter testen. Förslut reagensen väl direkt efter användning. Förvaras vid rumstemperatur och skyddat för ljus. **Förvaras i låst utrymme och oåtkomligt för barn.** **Sera** kvalitetsprodukter och rådgivning kan du få hos fackhandeln.

1. Huuhtelee mittalasi tarkastettavalla vedellä muutamia kertoja ja täytä 5 ml merkkiin asti. Pyyhi mittalasi ulkopuolelta.
2. Lisää 4 tippaa reagenssia ja ravista kunnes neste on täysin liuennut.
3. Vertaa väriä värikarttaan välittömästi. Aseta mittalasi väriasteikolle ja vertaile värejä ylhäältäpäin **luonnollisessa päivänvalossa. Vältä suoraa auringonvaloa.**
4. Lue pH arvo värikartan mukaisesti.
5. **Puhdistus:** Ennen ja jälkeen jokaisen mittauksen on mittalasi pestävä huolellisesti vesijohdovedellä. Sulje reagenssipullon korkki hyvin välittömästi käytön jälkeen. Säilytettävä huoneenlämmössä ja valolta suojattuna. **Säilytettävä lukitussa tilassa ja lasten ulottumattomissa.** **Sera** laatuutuotteita ja informaatiota on saatavilla erikoisliikkeistä.

